

REVIEWS OF BOOKS.

G. COEDÈS: *Inscriptions du Cambodge, éditées et traduites*, Vol. I, Hanoi, 1937.

In the introduction to this stately work, consisting of 323 pages of text and a supplement containing 44 beautiful facsimiles of the stone inscriptions treated, Professor Coedès, Director of the Ecole Française d'Extrême Orient, a former President of the Siam Society of which he is now an Honorary Member, says that since the *Liste générale des inscriptions du Champa et du Cambodge* was published in 1923, no less than 309 new inscriptions have been discovered in Cambodia, besides 25 in Champā (the present-day Annam).

The present volume, which forms Part III. of *Collection de textes et documents sur l'Indochine*, contains some particularly important inscriptions found since 1929 on *stelae* at the great monuments of Bakon, Phra Ko, Banteai Srei and Pre Rup, all of which have to do with the foundation of these grand temples, besides others at Bayan, Koh Ker, Bantay Srei, Prasat Khna and Prasat Tor.

These inscriptions are of great interest for the political and religious history of Cambodia. The book is piously dedicated to Professor Coedès' late teacher, the distinguished savant, Professor Louis Finet, who alas! is no longer among us.

The inscriptions cover the period from the latter half of the 6th century A. D., i.e. the reign of King Bhavavarman II, up to the very beginning of the 13th century, the reign of Jayavarman VII, the mighty builder of the second and present Angkor Thom with its city walls and its Bodhisatva-faced gate towers, as well as of the Bayon and the many hospitals spread over his far flung empire. Almost all these inscriptions are, from the religious point of view, Brahmanic, and especially Śivaitic. The contents are mostly panegyrics of the Khmer kings praising and exalting their divine powers and infelli-

gence, their virtues and physical beauty, and their victories over hosts of enemies. These mighty kings not only routed their foes, cleaving the skulls of their numerous war elephants, but also, by a single glance, conquered the hearts of all maidens and women!

When reading these poems in stone one's memory of that most stupendous epic the Mahabharata, as well as of passages in the Ramayana and some of the Puranas, is constantly refreshed. One has here an occasion to admire the translator's profound knowledge and sagacity in explaining the most difficult wordings. Professor Coedès seems to have thoroughly entered into the spirit of those far away times, and hence his unique ability to present them to us in the full light of scientific truth.

Many of the inscriptions concern donations to temples of paddy fields, domestic animals, male and female slaves, musicians, dancers and singers. It is well known that the huge Phra Khan temple possessed thousands of such servants and slaves. It is surely also no exaggeration to state that Cambodia, towards the end of its great epoch, must have been very much priest-ridden. This in connection with the enormous temple constructions and other examples of *corvée* may well have weakened the national will power, with the result that the Khmer were so easily and so disastrously defeated by the Thai.

The wild people mentioned in some of the inscriptions probably allude to the Khā, Kui, Samré or Chong.

These inscriptions also contribute much to our knowledge of the dress, ornaments and weapons of the old Khmer as pictured on the reliefs in the Bayon and Angkor Wat especially.

At the foundation of temples it is often mentioned that images of Brahmanic gods and goddesses were installed, which were fashioned with the traits of the parents or other relatives of the reigning kings. The worship of the particular god or goddess was thus combined with an act of piety towards dear relatives who also in their turn would profit by this act in their next reincarnation. A similar idea is known in Buddhist Thailand where in Wat Phra Kaeo at the two foremost corners of the altar, which is crowned by the so-called Emerald Buddha, stand two life sized gilt statues holding nine tiered umbrellas in their hands. These statues represent Gautama in his princely dress and were made in memory of the two first kings of the Chakkri dynasty.

As a very characteristic inscription may be mentioned, that from Prasat Andon which is composed of invocations of Śiva, Ganga (Mekhong), Visnu, Brahmā, Uma, Bharatī, Kambu and the kings of Cambodia. Follows a eulogy of the following kings :—Yaśovarman (A. D. 889-910); Harśavarman I. (910); Isanavarman II. (928); and Jayavarman IV. (928-942); and the erection of a *lingu* for Iśvara (Śiva). The date of the inscription would be between A. D. 928 and 942.

In the 87th *śloka* of the long and pompous foundation inscription at Pre Rup one notes that death on the battlefield is rewarded by re-birth in the heavenly paradise in the company of the beautiful Apsaras, quite a Mohammedan idea, which, by the way, is also found in the Asa faith of ancient Scandinavia.

To judge from the inscriptions, science and higher education was much to the fore in old Cambodia. This involved not only a deep knowledge of Sanscrit, the Vedas, Puranas, Mahabharata and Ramayana but also of many of the philosophical systems of ancient India.

It cannot and should not be denied that Siam, or Thailand, to a great extent was and still is the inheritor of this great culture which, mingled with the virility and free born spirit of the ancient Thai, has created the present day Thai culture whose language, poetry and drama we all love so much.

After the reading of this deeply fascinating work one also now understands from which source the kings of Sukhothai drew their self-panegyrics in which they vaunted themselves of their knowledge of the Vedas, Tripitakas and astronomy.

It should also be added that in the Śivaitic inscription found at Tan Kran (now in Musée Albert Sarraut in Pnompenh) the name of the capital of the Pallavas, Kancipura, is mentioned. As far as Professor Coedès knows, this is the first time that such mention is encountered in any Indochinese inscription. This is very interesting as it may indicate that at that time (latter half of the 7th century A. D.) there still were connections with the Pallava kingdom in South India.

ERIK SEIDENFADEN.

Bangkok, 31st July, 1939.

LUANG BORIBAL BURIBHAND: พระมหาธาตุเมืองไชยาเก่า (*The Sacred Reliquary in Old Muang Chaiya*), Bangkok, May 1937.

This small pamphlet of 20 pages was written for distributing on the occasion of the ceremony of the hoisting in place of the gilt parasol spire on the top of the restored stupa which forms the centre of this very old sanctuary of the South. In the first part of the pamphlet Luang Boribal sketches the history of the empire of Srivijaya based on Professor Coedès' researches and rejects quite rightly the fantastic theory of Dr. Quaritch Wales according to whom Chaiya should have been the capital of the great hinduized Malay empire. He arrives at the conclusion that Chaiya is identical with Grahi but that its foundation is of a later date than that of Takuapa and Grabī (and Nakon Srithammarat) which from the style of the sculptures found there, have been proved to go back to the fifth century. On the other hand in view of the many large temple ruins found in and around Chaiya, whose age archaeologically may be fixed to about the middle of the eighth century A. D., this town must already have been a very opulent one at that time. Luang Boribal, supporting himself on authorities like the late Dr. Van Stein Callenfels and Professor Coedès (he might have included Monsieur Claeys too), concludes that the Phra Maha That is no less than 1180 years old. He may be right. The stupa is of the style which we know from Java as a Tjandi, and according to M. Claeys the brick construction is analogous to that used by the Chām. Even the manner of binding the bricks together is identical with that used in ancient Champā and the same binding material, the composition of which is still an unsolved riddle, was used here as there.

Luang Boribal points out the many most rare and valuable antiquities which have been found at Chaiya, such as two images of Avalokitesvara, a stone head of the Buddha and the beautiful bust of an Avalokitesvara in *samrit* which is now one of the greatest treasures of the National Museum in Bangkok, not to speak of the fine image of the Buddha sitting on the Nāga, on the pedestal of which is engraved an inscription in Cambodian indicating that the image was cast by orders received from the Emperor of Srivijaya in A. D. 1183. The standing Buddha in the niche in the stupa of Wat Phra Maha That is, however, of Gupta work from the Dvaravati period and may as such be much older, perhaps by 500 or 600 years. The language of the inscription on the Buddha sitting on the Nāga is

rather intriguing. Why was the inscription made in Khmer, and not in Sanscrit, which would have been more befitting the Mahayanistic Malays (though the Khmer also belonged to that cult at the end of the 12th century)? Had Chaiya been under Khmer rule for some time before the statue was cast or had their language been retained as that of the upper classes since the time when the peninsula formed part of the Funan Empire?

Luang Boribal mentions also the old chronicle found by Phra Phichai Decha at Vieng Sra, which is said to be kept in H. R. H. Prince Damrong's library. I regret I have not been able to peruse its contents. The wanderings of a colony of Tamil immigrants across the peninsula during the latter half of the fifth century from Takuapa via Müang Khiratt, Müang Grabi and Vieng Sra finally to settle on the east coast at Tambralinga or Nakhon Sri Thammarat may not sound incredible at all. However, that this was due to Mohammedan persecution is impossible, as Islam had not yet come into being at that early time.

Luang Boribal has done good work in bringing to the knowledge of his Thai country-men an interesting part of the ancient history of Pak Tai.

ERIK SEIDENFADEN.

Bangkok, 31st July, 1939.

MAJOR JOHN MORRIS: *Living with Lepchas, a book about the Sikhim Himalayas*, Heinemann, London & Toronto, 1938; 312 pages, 2 maps and 77 photographs, the latter all taken by the Author.

The author of this very interesting and outspoken book is a retired Major of the Gurkhas who, besides having taken part in two attempts to climb Mr. Everest (in 1922 and 1936), has wandered widely, in part as a recruiting officer, in Nepal, Bhutan and along the Himalayas, going even as far as Karakorum and Chinese Turkestan. He is therefore an already distinguished explorer, and he reveals himself in the present book as a keen and accomplished observer as well as an author of no mean merit. His style is fluent and easy, and what he tells you is always to the point. Readers, like the writer of these lines, who have themselves had the good fortune to study and live with primitive people, will admire Major Morris' gift of close and

accurate observation and exact description of even the smallest traits of a people which he learnt to know so intimately.

Major Morris is a very unconventional writer, to put it mildly. He calls a spade a spade, but one feels instinctively that what he tells you is the truth, a quite unsmirched truth at that. He does so, moreover, in spite of his very evident and great liking of a people who are not without sympathetic traits.

The Lepchas live in the protected state of Sikkim which forms a part of the very slopes of gigantic Himalaya. As a matter of fact the third highest mountain in the world, the Kinchinjunga, clearly visible from many places in their country, is worshipped by these primitive hill dwellers as a mighty God.

Now there is a far cry from Sikkim to Siam and readers of the Journal of the Siam Society might argue that Sikkim is not a neighbouring country and therefore of no immediate interest. However, when one reads this book carefully it will be seen that not a few traits and customs are common to Lepchas and Thai or at least to Lepchas and some of the other inhabitants of Thailand; and it may be of interest to mention these.

Common to Lepchas and our animists, are the numerous gods (*thevadu*) and devils (*plei*) that people the universe and inhabit trees, rocks and rivers. The author stresses, however, the point that the Lepchas are not animistic in the true sense of that word; *i.e.* they do not believe that this or that particular object is living but only that it serves as the abode of such and such a spirit.

The Lepchas are pestered with thousands of ridiculous and revolting superstitions which must be adhered to in order not to offend the devils. Many of their superstitions are shared by our Thai peasants. As a saving grace it may, however, be added that the Lepchas often disregard these restrictions, and when asked why, they reply that it really does not matter! Officially the Lepchas are Buddhists of the Mahayana church but their Buddhism is a very degraded one, like the character of their monks who combine ignorance with unchastity.

The Lepchas belong to the Tibeto-Burmesé branch of the so-called yellow race, and they are domiciled in one of our earth's most beautiful and awe inspiring countries with soaring snow clad mountain peaks, huge glaciers, thick forests, crystal clear water courses and rushing water falls but alas! they do not seem to appreciate this beauty at all. All Lepchas are agriculturists and quite good at this profession

but due to improvidence, laziness and drunkenness, and probably not least to their oversexed minds, they do not make any headway. Moreover sexual over-indulgence at too early an age makes for sterility, so the Lepchas are a dying people. The author shows himself very fond of these good humoured, peaceful, hospitable and generous folk, who live in a primitive state of communism, and that in spite of their filthiness and more than loose sexual morals.

Adultery, polygamy and a kind of polyandry all go on merrily within the village community, and nobody seems to mind as all the members of the same village are considered, more or less, as belonging to the same family with the result that the women may change partners more than once.

As already said, the Lepchas are officially Mahayanists, but of such a degraded and distorted type that it is difficult to believe that it has anything in common with the pure and lofty tenets of the Buddha. The Lepchas may be considered as kindhearted but superstitious materialists. Compare this with our present day Europeans and Americans who are also mostly materialistic but hardly so kindhearted. The Lepchas believe in gods and devils while the Whites have made the dynamo their god. Which is to be preferred?

Major Morris has given us an intimate picture of the daily life of the Lepchas besides furnishing us with the life story of many individuals, both male and female, from the cradle to the tomb. His book is a piece of thoroughgoing ethnological study, a brilliant exposé in social anthropology, the excellence of which is seldom met with elsewhere.

The author declares himself against the missionaries whom he charges with having done much harm to these primitive people. In the case of the Scottish Mission to the Lepchas, which is led by such an outstanding personality as Dr. Graham, he makes an exception, however. He admits that the conversion of Lepchas to Christianity has transformed them into strict monogamists who may marry for love alone, who become more independent, have more initiative, and are cleaner than the unconverted Lepchas.

It therefore seems illogical when Major Morris in order to save his beloved Lepchas of the Jonge *reservate* (who are protected against the land-grabbing Gurkhas but not against the Indian usurers that enslave the poor improvident Lepchas for their life-time by the help of false accounts) demands that the Christian Church should see its way

to compromise in the matters of polygyny and illegitimacy, which, of course, would not save this dying people. But this is by the way. Major Morris has written a brilliant book illustrated by a wealth of wonderful photographs which makes this fascinating country very vivid to one, and as such it should be widely read.

ERIK SEIDENFADEN.

Bangkok, the 1st June 1939.

PHYA SRISHTIKARBANCHONG: ประวัติการณ์ในสยาม (*History of the Môn in Siam*), Bangkok, 1938.

Phya Srishtikarbanchong, former Chief Engineer of the Royal State Railways and for a short time Director-General of the same, at present a member of the Council and honorary Librarian of the Siam Society, has written a small pamphlet (8 pages) giving a summary of the history of the Môn, the inhabitants of Siam up to the penetration of the Thai in the 11th to the 13th centuries, which resulted in the amalgamation of these two peoples, the Môn adopting the Thai tongue. The New Môn or Môn immigrants from Burma who fled from Burmese persecution came over here at long intervals, the first arriving in A. D. 1584, the next in 1663, then again in 1774, and finally in 1815. The author says that there are ample proofs in the form of antiquities and blood relationship to show that this land of the Thai was formerly peopled by the Môn right from Lamphun in the north down to the northern parts of the Malay peninsula—which, of course, is a well known fact by now.

The Môn immigrants were settled at many places in the southern parts of the Menam plain such as at Ayudhya, Prathumthani (Sam Kok), Pakret, Paklat, and Dhonburi as well as at Raheng, Uthai-thani, Lopburi, Kanchanaburi and Bang Pong. The Môn were always faithful and loyal subjects of the Thai kings and during the long drawn wars between Siam and Burma, which lasted from the beginning of the 1760's up to 1824, Môn soldiers fought gallantly for the Thai cause. In the latter year Chaophya Maha Yotha, a Môn himself, was sent with a Môn corps via the pass at the Three Pagodas to conquer the Tenasserim region, which he did. The conquest was, however, achieved peaceably as the Môn governors and headmen all rallied to Chaophya Maha Yotha. At that time the

British were fighting the Burmese and they had the intention of re-establishing a Môn state. They even wanted Chaophya Maha Yotha to head the new state but this Môn nobleman declined the offer, preferring to remain one of King Phra Puttha Loes La's trusted men. All this is well told in the all too short pamphlet under review by Phya Srishtikarbanchong, himself a descendant of one of the high Môn noblemen who joined the cause of the Thai against the common foe. It is well known that many of our most distinguished families, both princely and common, are strongly infused with Môn blood, which has produced many outstanding personalities of both sexes. The Môn in Siam numbered, some 30 and 40 years ago, about 60,000 individuals (according to W. A. Graham's *Siam*) but whether there still are 60,000 *Môn speaking* people in this country is uncertain. However, according to the experience of the writer of these lines the younger generation of all the Môn settlements still speak their ancient tongue, though they cannot read it. Quite recently there has been a strong literary and national revival of the Môn in Lower Burma who are endeavouring to keep their language alive. As, of an estimated number of about 300,000 people, not more than half speak the Môn language, the success of this movement seems doubtful. The late Reverend R. Halliday, of the mission of the Churches of Christ to the Môn in Siam and Burma, is, of course, the historian of the Môn (whom he preferred to call *Talaing*, though Môn is now accepted as the true name of this people). In addition to an excellent Môn-English Dictionary¹ (published and sold by the Siam Society), Dr. Halliday has written the history and cultural and material life of the Môn² which so far is the standard work on the Môn people. He has also, if memory serves right, translated large portions of the Bible into Môn.

ERIK SEIDENFADEN.

Bangkok, 18th June, 1939.

CAMILLE NOTTON: *Légendes sur le Siam et le Cambodge* (traduction de M. Camille Notton, Consul de France,) 1939, Assumption Printing Press, Bangkok; 115 pages with illustrations and vignettes.

¹ *A Môn-English Dictionary*, The Siam Society, Bangkok 1922.

² *The Talaings*, Government Printing, Rangoon 1917.

This small book appears as the fourth volume of M. Notton's *Annales du Siam* and is a translation of *The Northern Chronicle* (พงศาวดารเหนือ). As such it is a meritorious piece of work. In his preface M. Notton says that historians do not consider this Northern Chronicle to be of much value due to its confusing tales and phantastic chronology, though they admit that it may contain valuable details. This was also the opinion of the late King Vajiravudh, who says so in his interesting book, *Thiao Muang Phra Ruang*. However, when M. Notton goes so far as to pretend that our knowledge of the origin of the Khmer civilization is not to be had from the inscriptions, but from documents such as those published by him in his *Annales du Siam*, we cannot follow him.

To us such a pretension amounts to substituting facts for fiction and to basing our conclusions on legends and myths instead of on historical documents. We say so without denying the indirect value of the various local northern chronicles so patiently translated and commented on by M. Notton.

M. Notton speaks of a Khmer dominion over Siam lasting from the Vth to the XIIIth century A. D. This statement can only be accepted as correct in part. The Khmer did not become the masters of the Menam plain until about 1000 A. D. Prior to that time the Môn, no doubt, were independent, though before the VIth century A. D. they may have been under the sway of the ancient empire of Funan. M. Notton has supplied his translation with a number of interesting notes but his juggling with dates to suit his purpose seems a little dangerous to us.

ERIK SEIDENFADEN.

Bangkok, 27th June, 1939.

YOSHIO KOBAYASHI: *Wanimaru, Südseefahrt japanischer Pfadfinder*; Herder, Freiburg -i- Br., 1937.

This interesting book, published in the German language and addressed primarily to the Youth of Germany, is by no means devoid of appeal to us in Thailand. It contains, in pleasant narrative form, an account of a long voyage undertaken by a 174-ton sailing ship, the *Wanimaru*, manned by a crew of Japanese sea scouts. One still remembers their visit to this country in 1934 in the course of their adventurous cruise; and they certainly have not been forgotten, for

the author has devoted two full chapters to a description of their stay in Thai waters and on Thai land.

Mr. Kobayashi wields a lively and an imaginative pen, and, with his perfect command of readable German, he recounts the *Wanimaru's* journey from Tokio to Formosa, Manila, Saigon, Bangkok, Singapore, Sourabaya, Macassar, the Caroline islands and back again to Japan. The reader is not given one dull moment from cover to cover, and many delightful and often amusing illustrations cheer him on his way. Historical anecdotes, treated from an informative rather than a scholarly viewpoint, blend harmoniously with an eventful itinerary, while cheerful observations on the joys and privations of the crew show the indomitable spirit of Nippon's seafaring sons.

What interests us most of all, naturally enough, is that part of the book which refers to Thailand. The *Wanimaru* was scheduled to arrive in Bangkok at the beginning of September 1934, and her advent to these shores was scarcely propitious. Greeted by a squall, the good ship immediately ran on to a sandbank in the vicinity of our treacherous Bar. After an anxious night, the *Wanimaru* was happily rescued from this predicament and finally sailed up-river to Paknam, only to be assailed once more, this time by a multitude of relentless mosquitoes.

A brief but appropriate account is given of the part played by Yamada Nagamasa and his associates in the history of this country. In the troublous days which followed the reign of King Songtham, the Japanese who had settled in Ayudhya certainly had an uneasy time, and it is satisfactory to record that their fellow-nationals of a later age, imbued with a kindred zest for adventure, received a more whole-hearted welcome. During their visit, the Japanese sea scouts were able to pay a visit to Ayudhya and to erect a memorial to their forebears.

The reception accorded the visitors was fittingly elaborate. They were well looked-after by the Thai Boy Scouts Organization and were royally received by H. R. H. the Regent. They had an opportunity of seeing all the interesting places and sights that Bangkok had to offer. When the time came for them to depart, they were presented with a suitable souvenir, a Thai cat, which subsequently returned all proffered compliments by being a very bad sailor.

REGINALD LE MAY: *A Concise History of Buddhist Art in Siam*, Cambridge, University Press, 1938, in-4°, XXI-165 pp., 2 maps, 205 fig.

Tous ceux qui s'intéressent à l'art et à l'archéologie du Siam attendaient avec impatience le livre que M. le May projetait depuis longtemps de consacrer à la sculpture bouddhique siamoise. Leur attente n'a pas été déçue, et le bel ouvrage qui a valu à son auteur le grade de Ph. D. (Cantab) répond à leurs espérances. Ils y retrouvent les qualités de méthode, de précision, en même temps que le sens esthétique qui caractérisent ses précédents ouvrages. Certains d'entre eux y retrouvent aussi dans les nombreuses illustrations, les plus belles pièces de sa collection particulière.

Ce travail, conçu au Siam au contact des faits, et mûri dans les bibliothèques et les musées d'Europe, se classe parmi les meilleurs ouvrages qu'on ait consacrés à l'art siamois. Tout au plus sera-t-on tenté de faire à l'auteur un léger grief de s'être parfois laissé dominer par son émotion en face des chefs-d'oeuvre de la sculpture bouddhique, surtout lorsque ces objets lui appartiennent et participent un peu de sa personnalité. Maintes fois, en présence d'une de ces sculptures, il préfère nous décrire les sentiments qu'elle lui inspire, en quoi elle constitue à ses yeux une oeuvre d'art, plutôt que d'analyser froidement et objectivement les éléments qui concourent à produire cette impression. Lorsqu'il s'agit de classer une pièce de sculpture dans la chronologie, et de lui assigner une place dans une des écoles qui ont simultanément ou successivement fleuri dans les régions constituant l'actuel royaume de Siam, la méthode rigoureuse instituée par M. Ph. Stern est certainement plus féconde en résultats précis. Mais je reconnais qu'un exposé s'attachant à découvrir, à décrire et à suivre dans leur évolution des détails de parure, de costume, de décoration en apparence insignifiants, constitue une lecture assez rebutante, et le Dr. le May a sans doute préféré offrir à ses lecteurs un ouvrage plus aisément assimilable et plus propre à leur donner le goût de l'art bouddhique au Siam.

Le sujet est d'ailleurs si vaste et encore si peu étudié qu'il eût fallu plusieurs volumes pour le traiter d'une manière exhaustive, en appliquant la méthode minutieuse et méticuleuse de M. Stern. Par sa clarté et la prudence de ses conclusions, le livre du Dr. le May constitue une excellente introduction à des études plus poussées, et l'on souhaite ardemment que, après avoir fait ce que le jargon politique

appelle "le point," ou "un tour d'horizon," il reprenne une à une les diverses périodes de l'archéologie siamoise, consacrant à chacune d'elles une étude sensiblement plus poussée, où, à côté de la sculpture, une large place soit faite à l'architecture et à la décoration: ce sont là deux aspects de l'archéologie du Siam que le Dr. le May a un peu négligés dans son livre, et je ne doute pas que leur étude ne permette d'élucider divers problèmes d'origine et d'évolution que la sculpture est impuissante à résoudre.

Suivons maintenant l'auteur dans son exposé.

Dans le premier chapitre d'introduction, après avoir dit en quoi, selon sa conception personnelle, l'art d'Extrême-Orient se distingue de l'art occidental, il résume brièvement les recherches de ses devanciers. Il formule à cette occasion (p. 8-12) une excellente critique du livre de Salmony, *Sculpture in Siam*, dont la documentation iconographique est très insuffisante et dont la partie historique est au-dessous du médiocre. Dans sa préface (p. IX), le Dr. le May dit que, en dehors de ce livre, le seul ouvrage qui ait été publié sur ce sujet est le volume que j'ai consacré dans *Ars Asiatica* aux collections archéologiques du Musée National de Bangkok. Le jugement flatteur qu'il porte sur cet ouvrage, ainsi que tout ce qu'il trouve à dire d'aimable, au cours de son exposé, sur mes travaux au Siam, me touche infiniment. Mais, tout en l'assurant de ma très sincère gratitude, je suis presque tenté de lui faire grief de m'avoir si fidèlement suivi en établissant son cadre chronologique et sa division de la matière iconographique en écoles. Certes, il a sur certains points rectifié ma chronologie et complété mon tableau de répartition en écoles, mais il conserve en gros mes rubriques: Dvāravatī, Çrīvijaya, Lōp'būri, Çieng Sēn, Sūkhot'ai, U T'ông, Āyūth'ya. En établissant en 1926 ces divisions provisoires, destinées surtout à permettre de classer les pièces du nouveau Musée National en sections distinctes (la muséographie a de ces fâcheuses exigences), je n'entendais pas créer une nomenclature définitive, et je me rappelle mon effroi en entendant un jour un des revendeurs chinois du Samp'eng me proposer l'achat de deux têtes de Buddha qu'il affirmait être respectivement du Dvāravatī et de l'U T'ông. Comme on va le voir, le Dr. le May a amélioré ma nomenclature, mais il a respecté le schéma général. J'aurais préféré qu'il le remit en question à la faveur de l'étude très poussée qu'il semble avoir faite du sujet. Mais ce qui est fait est fait, et les

Chinois du Samp'êng continueront à vendre du Dvāravatī (authentique ou non), et de l'U T'ông . . .

C'est dans son second chapitre que, après avoir brossé à grands traits un aperçu géographique du Siam et de ses divisions naturelles : Nord, Centre, Nord-Est et Sud, le Dr. le May énumère les neuf écoles d'art entre lesquelles se répartissent les sculptures bouddhiques du Siam. Ce sont, par ordre chronologique, ordre que suivra l'auteur dans son exposé :—

Style Indien pur	jusqu'au V ^e siècle A. D.
„ Mōn-indien Gupta (Dvāravatī)	V ^e - X ^e s.
„ Indo-javanais (Çrīvijaya)	VII ^e - XII ^e s.
„ Khmèr et de transition Mōn-khmèr	
	(Lōp'būri) X ^e - XIII ^e s.
„ T'ai (Çieng Sèn)	XI ^e - XIV ^e s.
„ T'ai (Sūkhot'ai)	XIII ^e - XIV ^e s.
„ Transition khmèr-t'ai (U T'ông)	XIII ^e - XIV ^e s.
„ T'ai (Lōp'būri)	XV ^e - XVII ^e
„ T'ai (Āyūth'ya)	XIV ^e - XVII ^e

On voit que les termes géographiques de ma nomenclature : Dvāravatī, Çrīvijaya, etc., sont doublés par des termes qui mettent plutôt l'accent sur les groupes ethniques auxquels appartenait les articles.

Dans ce deuxième chapitre, l'auteur liquide brièvement, sous la rubrique " style indien pur ", les trouvailles de P'ông Tū'k, et quelques pièces de collections sur lesquelles je reviendrai plus loin.

Les chapitres suivants (III à XI) étudient successivement les huit autres écoles, et donnent à propos de chacune d'elles un court résumé historique, tout en tenant compte de la division du pays en régions géographiques. Il en résulte parfois une certaine confusion dans l'exposé, qui, à propos de chaque région, est obligé de revenir en arrière : mais c'est là un inconvénient mineur sur lequel il y aurait mauvaise grâce à insister.

A propos de l'école mōn-indienne de Dvāravatī (ch. III) le Dr. le May prolonge avec raison jusqu'au XI^e siècle (p. 24) l'existence de cette école dont j'avais enfermé les productions assez variées dans les VI^e et VII^e siècles. Il a tort, par contre d'affirmer qu'il n'existe pas d'édifices de cette période. On a exhumé en 1928 à Vāt Yāi, près de P'ra Pāthōm de curieux soubassements, d'aspect encore très indien, qui ont été reproduits par Luang Boribal dans *Ancient Monuments*

of Siam (I, p. 40, pl. IV). Il est probable d'autre part que les parties les plus anciennes du San Sung de Lōp'būri remontent à l'époque Môn: c'est d'ailleurs de ce point que provient l'inscription môn de Lōp'būri.

Sur Çrīvijaya (ch. IV), le résumé historique n'est déjà plus à jour, tant a été rapide le progrès des recherches depuis deux ans. On ne saurait en faire grief à l'auteur. Toutefois, dans un livre dont la préface est datée septembre 1937, on se serait attendu à trouver mentionnées les trouvailles archéologiques de F. M. Schnitger à Sumatra publiées en monographies en 1935 et 1936 (finalement en un volume in-4°, à Leyde, en 1937), et la critique des théories de M. Quaritch Wales que j'ai donnée dans le *J. Mal. Br. RAS*, fascicule de décembre 1936 (*À propos d'une nouvelle théorie sur le site de Çrīvijaya*).

Dans l'exposé historique sur le Fou-nan et le Cambodge (ch. V), les menues erreurs qu'on pourrait signaler proviennent de ce que l'auteur s'est parfois inspiré d'un article de M. Parmentier (*History of Khmer Architecture*) paru en 1931 dans *Eastern Art*. Mais le chapitre se termine par un intéressant parallèle entre l'architecture de cette période et celle des temples de Kharod et de Sirpur dans l'Inde (provinces centrales). On aimerait que le Dr. le May poussât plus avant la recherche dans cette direction, et jusqu'à Bhitargaon qu'il ne mentionne qu'en passant (p. 65) et où il trouvera d'étonnantes ressemblances avec certaines tours d'époque préangkorienne.

Le chapitre VI, consacré à la période khmère, est précieux par la part qu'il fait (p. 68) à l'influence môn de Dvāravatī dans la formation de l'école de Lōp'būri. L'opposition que l'auteur signale (p. 76) entre un certain réalisme de la sculpture khmère et l'idéalisme des images de facture t'āi est plus apparente que réelle: l'art khmèr n'est guère plus réaliste que l'art t'āi, seulement son idéal est plus proche du nôtre.

Après un chapitre (VII) presque exclusivement historique sur les T'āi et leurs relations avec la Birmanie, le Dr. le May étudie (chap. VIII) les origines de l'école de Ç'ieng Sên et met très justement en relief l'importance de l'influence Pāla du Bengale que je n'avais fait que suggérer dans mon ouvrage sur le Musée de Bangkok, et dans *Indian Art and Letters* (1930, p. 32 et 36). M. R. Grousset a par ailleurs consacré à "l'art Pāla et Sena dans l'Inde extérieure" un article des *Mélanges Linossier* (p. 277-285), dans lequel, il est vrai,

l'influence sur le Siam est laissée de côté. A propos de l'école de Sùkhot'ái (chap. IX), le Dr. le May fait très heureusement la part de l'influence singhalaise sur l'art de Çieng Sên d'inspiration Pála. Le tableau historique est en général exact, mais il est anachronique de dire (p. 109) qu'à la fin du XII^e siècle l'empire khmèr était définitivement sur son déclin. Le règne de Jayavarman VII marque au contraire une grande extension territoriale, les stèles des hôpitaux de 1186 jalonnant tout le territoire jusqu'à Sai Fong, près de Vieng Çán au Nord et jusqu'à K'orat à l'Ouest; c'est l'époque de la reconstruction d'Angkor Thom sur son plan actuel, et celle de la floraison de l'art du Bayon. Le déclin ne commence vraiment qu'au siècle suivant.

Le chapitre suivant (X) est peut-être celui qui fait la plus large place à l'étude de l'architecture: ce n'est encore qu'une ébauche qui méritera d'être poussée.

La question assez compliquée de la formation de l'école appelée, à tort ou à raison, école d'U T'ông, de son évolution et de sa répartition en styles successifs ou en sous-écoles contemporaines, n'est pas complètement résolue par les recherches du Dr. le May (ch. XI). Les images de ce type sont fort nombreuses, mais leur origine exacte est généralement douteuse, et leur date, faute d'inscription, n'est pas aisée à fixer avec précision. Il faudrait, par l'emploi de la méthode Stern, analyser patiemment les moindres détails: traits du visage, coiffure, flamme, costume, socle, afin d'arriver à une classification rigoureuse. Celle que l'auteur a établie, basée sur l'aspect général et la qualité esthétique des images, n'est peut-être pas éloignée de la vérité, mais j'avoue comprendre assez mal les noms qu'il donne aux divers styles reconnus par lui, et qui sont:

T'ái = Ayuth'ya ancien

T'ai = U T'ông

Khmèr-t'ái = U T'ông, première époque;

Khmèr-t'ái = U T'ông, deuxième époque;

T'ái-khmèr = U T'ông, troisième époque;

T'ái = U T'ông, quatrième époque.

Cette énumération semble correspondre, dans l'esprit de l'auteur, à une courbe qui partirait d'un art purement t'ái, passerait par un art mixte où l'élément d'abord prédominant serait progressivement éliminé, et aboutirait à un art de nouveau purement t'ái.

Or, les images que le Dr. le May range dans les deux premières séries, attribuées à un art purement t'ăi (fig. 168 à 170), sont, à mes yeux, aussi khmères que les images dites khmères-t'ăi (fig. 171 à 176) et beaucoup plus khmères que les images t'ăi-khmères (fig. 178-179). Et parmi celles qu'il appelle khmère-t'ăi, et attribue à la première époque d'U T'ông, il y en a (fig. 171, 172) qui se distinguent à peine des statues purement khmères de L'p'b'uri (cf. fig. 91). De sorte que si, chronologiquement, sa classification n'est pas très loin de la vérité, elle est peu satisfaisante du point de vue de l'origine ethnique ou de la formation artistique des artistes à qui nous devons ces statues. Cette question de l'école d'U T'ông est à reprendre.

Ce dernier chapitre se termine par un paragraphe sur l'école d'Āyuth'ya.

Dans les lignes qui précèdent, j'ai essayé de donner au lecteur une idée du riche contenu de cet ouvrage, que j'ai lu avec autant de plaisir que d'intérêt, et qui marque une date dans l'histoire de l'art siamois. Les critiques que j'ai formulées à l'égard de certaines théories n'enlèvent rien à sa valeur documentaire. Et je connais assez le Dr. le May pour savoir qu'il les accueillera avec bienveillance. Je terminerai par quelques remarques sur de menus points de détail.

P. 9. S'ukhot'ăi ne peut être traduit "bonheur des T'ăi" qu'en appliquant à la forme parlée de ce composé la syntaxe siamoise, et en faisant un solécisme sur le mot *sukha* qui est du genre neutre en sanskrit et en pâli (*sukham*) et non pas du masculin (*sukho*). La forme écrite *Sukhodaya* doit être analysée *Sukha-udaya* et ne peut signifier que "lever, commencement, origine (*udaya*) du bonheur;" c'est d'ailleurs ainsi que le *Padāmukrama*, dictionnaire officiel du Ministère de l'Instruction Publique, traduit ce mot (éd. de 1927. p. 776).

P. 17. Je ne suis pas d'accord avec l'auteur sur la date de certaines images de la collection Nai Hong Navanugraha. Ranger les statuettes figurées sous les numéros 10 et 11 parmi les images anciennes, peut-être d'origine indienne, me paraît impossible. Toutes deux pourraient être khmères, et même le numéro 10 avec sa coiffure conique assez basse et à liseré pourrait appartenir au premier style d'U T'ông, tel qu'il est illustré par les numéros 171 et 172. Quant au numéro 11, le visage et la coiffure ne sont pas sans une certaine analogie avec ceux de la statuette numéro 6 classée parmi les images M'ôn-Gupta, mais je le crois sensiblement postérieure. Les numéros 13 et 14 qui sont

conservés au Musée National de Bangkok appartiennent à un type répandu à Java et d'origine bengali (Nālandā). J'ai publié il y a 10 ans le numéro 14 dans un article que l'auteur ne semble pas connaître (*Note sur une statuette bouddhique de style indojavaïnaïse provenant du Siam oriental*, Feestbundel uitgegeven door het kon. Bataviaasch Genootschap . . . , p. 53). L'origine de cette statuette n'est pas inconnue, comme le croit l'auteur : elle a été trouvée dans le district de Kosūmp'isāi, province de Māhasarak'ām, cercle de K'orat.

P. 25. L'auteur prend nettement position dans la controverse sur l'origine de la représentation indienne du Buddha. Il se range aux côtés de Coomaraswamy, qui refuse d'attribuer à cette représentation une origine grecque, et accuse la partie adverse, en l'espèce Alfred Foucher, d'un préjugé européen de supériorité raciale. Je n'ai pas l'intention de m'immiscer dans cette querelle ; mais ce que je tiens à dire, c'est que autant le préjugé racial est peu apparent dans les écrits d'Alfred Foucher, autant il éclate dans ceux de Coomaraswamy dont le nationalisme indien prend même parfois l'aspect d'un particularisme dravidien.

P. 29, figure 25. La grande image de Buddha debout provient de Sūkhot'āi et non pas de Prā Pāthōm. Cette origine septentrionale ajoute grandement à l'intérêt de cette statue.

P. 30, fig. 27. Il existe au Vāt Sūtāt de Bangkok, encastrée dans la partie postérieure de la grande statue de Buddha du *vihāra*, une dalle sculptée analogue et de même style, mais beaucoup plus fine, qui aurait mérité la reproduction. Elle représente également le Grand Miracle.

P. 31, fig. 29. J'ai des doutes sérieux sur l'authenticité de cette tête dont le visage semble bien avoir été habilement resculpté par un de ces faussaires siamois ou japonais qui sévissent à Bangkok, et que l'auteur connaît aussi bien que moi.

P. 31. A propos de la tête en stuc reproduite sur la figure 30, l'auteur dit que ces masques ne se trouvent qu'à Prā Pāthōm et nulle part ailleurs. Cette affirmation est inexacte, car on en a trouvé aussi un bon nombre à Lōp'būri.

P. 32-33. Le jugement porté sur la qualité esthétique des statuettes khmères et pré-khmères en bronze est d'une sévérité exagérée. Parmi celles que j'ai publiées dans mes *Bronzes khmères* (Ars Asiatica, vol. V) et que l'auteur a pu voir à Bangkok, il y en a qui ne le cèdent en rien aux productions des sculpteurs sur pierre (cf. par exemple, parmi

les statuettes brahmaniques : pl. VII, VIII, X (2), XIX ; et parmi les bouddhiques : XX (1), XXI (2), XXXIX).

P. 33. La différence dans la position des jambes, soit étroitement croisées (*vajrāsana*), soit posées l'une sur l'autre (*paryāṅkāsa*) dénote une différence d'origine. La première position est celle des statues de l'Inde du Nord (d'où elle a passé au Tibet et à Java) tandis que la seconde est celle des images singhalaises.

P. 35. L'identification de Lang-ya-hsiu avec Tenasserim est périmée, comme d'ailleurs la plupart des identifications de Groeneveldt.

P. 36. La documentation de l'auteur sur l'épigraphie de Çrīvijaya n'est pas à jour. Outre l'inscription de Kota Kapur à Bangka, on connaît deux inscriptions provenant de Palembang, et une quatrième provenant du haut Batang Hari : je les ai publiées en 1930 (BEFEO., XXX, p. 337) et G. Ferrand les a reprises dans le *Journal Asiatique* (oct.-déc. 1932, p. 271). Quant à l'inscription dite de Vieng Sra j'ai indiqué depuis 1927 (*Bijdragen*, LXXXIII, p. 462, n. I) qu'elle ne provenait pas de cette localité, mais du Vāt Sema Mu'ong de Nāk'ôn Sri Th'āmmārat.

P. 37. Les sanscritistes feront des objections à l'orthographe Cula-māni-varman, au lieu de Cūḍāmaṇivarman. La coupure Maravi-jayottunga-varman est mal placée, le mot se décomposant ainsi : Māra-vijaya-uttuṅga-varman. Le mieux est d'ailleurs de ne pas couper ces composés, quelque longs qu'ils soient.

P. 51. Les Harihara de Sambôr (fig. 47) et de Prāsāt Andèt (fig. 46) peuvent difficilement être rangés dans l'art du Fu-nan, le premier parce que le site d'où il provient n'est pas antérieur au VII^e siècle, le second parce que ses caractéristiques le placent encore plus tard, vers la fin de l'époque préangkorienne.

P. 53. L'auteur dit que "lorsque le Tchen-la eut conquis le Fu-nan, il se scinda en deux parties, le Tchen-la d'Eau et le Tchen-la de Terre, et que ce ne fut qu'au VIII^e siècle que la partie septentrionale (Tchen-la de Terre) étendit son autorité sur tout le Cambodge." Cette assertion extraite de l'article de M. Parmentier dans *Eastern Art*, vol. III, 1931, est inexacte : la sécession se produisit au VIII^e siècle, et l'unité fut rétablie au début du IX^e par Jayavarman II venu de l'étranger.

P. 56. Si l'auteur veut bien prendre la peine de relire les textes chinois relatifs au Ch'ih-t'u, il verra qu'il est absolument impossible

de concilier leurs données géographiques avec une localisation de ce pays sur le Nāin Sāk. Ce royaume de la terre rouge est à chercher sur le côté Est de la péninsule malaise. Dans un récent article, J. L. Moens donne d'assez bonnes raisons pour le placer vers Pātālung (*Grīvijaya, Yāva en Kaṭāha*, Tijdschrift Bat. Gen., 1937, p. 343-344). 343-344).

Ibid. Il faut chercher Vyādhapura plutôt à Bā Phnom qu'à Angkor B'orēi : c'est du moins ce que j'ai essayé de montrer dans une étude qui semble avoir échappé à l'auteur (BEFEO., XXVIII, p. 127).

P. 57. Dans cette même étude (BEFEO., XXVIII, p. 131, 139) j'ai repris la question de Rudravarman, lequel se trouve cité dans une des inscriptions du Fu-nan, que j'ai publiées en 1931 (BEFEO., XXXI, p. 8).

P. 61. Je ne suis pas du tout convaincu que les bas-reliefs du Tl'at P'ānōm soient "early khmer", mais je reconnais volontiers qu'ils posent un intéressant problème qui mériterait d'être étudié.

P. 69. L'auteur a adopté la datation des *dharmagālā* proposé par L. Finot, sans s'apercevoir que la chronologie sur laquelle celui-ci tablait en 1925 a été modifiée de fond en comble par la thèse de Ph. Stern (*Le Bayon d'Angkor et l'évolution de l'art khmèr*) et par mon étude sur la daté du Bayon (BEFEO., XXVIII, p. 81). Ces *dharmagālā* sont presque certainement l'œuvre de Jayavarman VII et datent par conséquent de la fin du XII^e siècle. Si la route Angkor-P'imai est contemporaine de ces édifices, elle ne remonte pas plus haut.

P. 70. Ici encore l'auteur fait fond sur l'article de M. Parmentier dans *Eastern Art* dont la chronologie est malheureusement très défectueuse.

P. 71. Il n'y a, à mon avis, aucune raison de douter que la scène figurée sur la figure 68 représente la naissance du Buddha. Le "brahmane à longue barbe tenant un objet indistinct" est Brahmā tenant une conque au moyen de laquelle il se dispose à verser de l'eau lustrale sur le nouveau-né. L'absence de ce dernier peut s'expliquer sans difficulté si l'on admet que la scène représente l'instant précis où l'enfant va naître, et où les dieux s'apprêtent à le recevoir.

P. 73 et 79. Les sanctuaires composés de trois tours sur le même axe ne sont pas tous nécessairement des sanctuaires brahmaniques consacrés à la Trīmūrti. Il existe une triade bouddhique Buddha, Prajñāpāramitā, Avalōkiteṣvara, fréquemment représentée en pierre

et sur les tablettes votives, à qui pareils sanctuaires peuvent avoir été dédiés.

P. 137, note I. Le Mu'ong Săn que l'auteur n'a pas pu retrouver sur la carte se trouve sur le Mênăm Noi au Sud de Căinat.

G. COEDÈS.

PUBLICATIONS OF INTEREST IN OTHER JOURNALS.

Annual Bibliography of Indian Archeology.

Vol. XII, 1937.

Paranavitana, S.: The graffiti of Sigiriya, pp. 34-37.

Wales, H. G. Q.: Archeological researches in Malaya, pp. 38-41.

Coedès, G.: Excavations at the Bayon of Angkor Thom, pp. 42-51.

Ostasiatische Zeitschrift.

14 Jahrgang, 2/3 Heft 1938.

Gangoly, O. C.: The Antiquity of the Buddha Image, pp. 41-59.

4/5 Heft 1938.

Prip-Møller, J.: Streiflichter auf die Entwicklung des Bauplans chinesischer buddhistischer Klöster in ihrem Verhältnis zum buddhistischer Kultus, pp. 156-166.

Baessler-Archiv.

Band XXI, Helf 3, 1938.

Wist, Hans: Die Yao in Südchina, with 11 plates, pp. 73-135.

Band XXII, Helf 1, 1939.

Maass, A.: Die Kunst bei den Malaien Zentral-Sumatras, pp. 1-62.

Journal Asiatique.

Tome CCXXX, 1938.

Lalou, Marcelle: Le Culte des Nāga et la Thérapeutique pp. 1-20.

Journal of the Royal Asiatic Society of Great Britain.

April 1939.

Law, B. C.: Some Observations on the Jātakas, pp. 241-252.

Journal of the Royal Asiatic Society, Malayan branch.

Vol. XVI, no. 2, 1938.

Winstedt, R. O.: The date, authorship, contents and some new MSS of the Malay romance of Alexander the Great, pp. 1-23.

Vol. XVI, no. 3, 1938.

Winstedt, R. O.: The Malay Annals, or Sejarah Malayu, pp. 1-226. (consisting of outlines of two versions, a dissertation on the date, a full romanised text, etc. occupying nearly the whole volume).

Indian Arts and Letters.

Vol. XIII, no. 1.

La Meri: Dancing in India, pp. 6-21.

Journal of the American Oriental Society.

Vol. 59, no. 2, 1939.

Emeneau, M. B.: Was there Cross-Cousin Marriage among the Sakyas? pp. 220-226.

Man.

Vol. XXXIX, 1939, nos. 63-75.

Seidenfaden, E.: The Peoples of Further India, notes on the Research work of Dr. Hugo Bernatzik, pp. 69-71.

Vol. XXXIX, 1939, nos. 88-108.

Meinhard, H.: The Javanese Wayang and its Indian Prototype, pp. 109-111.

Bulletin de la Société des Études Indochinoises.

Tome XIII, 2. nouvelle série.

François: Excursion de la Société . . . dans le Nord-Est du Cambodge (including a description of a visit to Phra Vihar), 12 plates, pp. 117-144.

Bulletin de l'École française d'Extrême-Orient.

Tome XXXVII, fascicule 2, 1937 (publ. 1938).

Marchal, H.: Kutīçvara (a group of three sanctuaries to the east of the walled town of Añkor Thom), pp. 333-346.

Marchal, H.: Notes sur les Terrasses des Elephants et du Roi Lépreux, et le Palais royal d'Añkor Thom, pp. 347-360.

Marchal, H.: Notes sur le dégagement du Prasat Kok Po, pp. 361-378.

Coedès, G. & Dupont, P.: Les Inscriptions du Prasat Kok Po, pp. 379-414.

Lingat, R.: Vinaya et Droit laïque (a study of the conflict of laws with regard to the questions of 1. the marriage of a monk, 2. the property of a man who becomes a monk, 3. a monk's inheritance, and 4. a monk's will), pp. 415-478.

Geographical Journal.

Vol. XCIII, no. 2, 1939.

King, A. W.: Plantation and Agriculture in Malaya, pp. 136-148.

Bulletin du Jardin Botanique (Buitenzorg).

Serie III, Vol. XVI, 1938.

Danser, B. H.: The Loranthaceae of French Indochina and Siam, pp. 1-63.

Bulletin of the United States National Museum.

No. 172.

Riley, J. H.: Birds from Siam and the Malay Peninsula in the United States National Museum, collected by Dr. Hugh M. Smith and William L. Abbot, with index, pp. 1-581.

Luksia (Journal of the Boy Scout Association of Thailand).

Vol. 17, no. 9; special for the King's birthday.

Chandavimol, A.: Translation of *The Word Jetavan in Old Siamese* from the Journal of the Siam Society Vol. XXXI, 1. pp. 27-32.

ERRATA TO VOL. XXXI, PT. 1.

Page 99, line 17 from top: for *is*, read *ist*.

Page 100, line 2 from top: for *Gudav*, read *Gustav*.

